

ID:L-SP0002

データ収集日:2023年5月17日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(男性と女性)

<https://youtu.be/wvttacEw-bl>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		先生がまだ来てないみたいですね。	Ella aquí dice que la profesora no está.	ここでは、彼女は先生がいないと言っています。		
2	はい。あー、A[先生の名前]先生の部屋です。あー、A先生、あー、いますか。					
3		まだ来てないみたいで、で、	Eh, ella dice que todavía no ha llegado.	えーと、彼女は先生がまだ来ていないと言っています。		
4		えっとそうですね。ちょっとここで待ちます。	Pero que va a esperar un poco más para, para recibirla.	ですが、先生が来るのをもう少し、もう少し待つと。		
5					みたいで、というところの意味はわかりましたか。	
6			てみたい... Eh, ella, sí, todavía no, no, todavía no... Quiere verla, quiere ver a la profesora, pero todavía no ha, todavía no, no ha podido.	「てみたい...」えーと、彼女は、そうですね。まだ、まだ、まだ...彼女は先生を見たがっている。先生に会いたがっているが、まだ、まだ、まだ会えていません。		
7					つまり、みたいですねというのは、未だに先生に会うことができていないという意味なんですね。	
8			ミタイ, que quiere verla.	「ミタイ」、会いたがっている。		
9					会いたがっていると。はい、わかりました。	
10			Hm, por eso ella se refiere a que, eh... 来てみたい, eh, quiere... ミタイ en este contexto no quiere decir que quiere verla, sino, está diciendo que ha intentado, quiere intentar verla, intentar venir a verla.Ah, sí, dice que aquí va a esperar, va a esperar un poco más.	うーんと、だから彼女がそう、えーと、言っていて...「来てみたい」、えーと、なにかしたがっていることがあって...この文脈では、「ミタイ」は会いたがっているという意味ではなくて、会おうとした、会ってみたい、会いに来てみたいと彼女は言っています。あつ、そうだね、ここでもう少し待つ、待つと言っています。		
11	そうですか。					
12		はい。				
13	あなたの名前はなんですか。					
14		私、B[会話相手の名前]、と言います。Bです。えと、	Y ahí dice que se llama B.	そして、ここでは、彼女の名前がBだと言っています。		
15	あー、私はC[協力者の名前]です。					
16		Cさん。				
17	はじめまして。					
18		はじめまして。	Ella dice que está encantada de conocer.	はじめましてと彼女は言っています。		
19		えと、D[大学の名前]大学で勉強してるんですか。	Ahora pregunta si está estudiando en la universidad de C.	次に、D大学で勉強しているのかと彼女は質問しています。		
20	はい。あー、今、D大学で、D大学で勉強しています。あー、けど、あー、今、あー、日本の大学で、えー、勉強したい...					
21		おー。あ、そうなんです。なにを勉強するんですか。	Ah, dice con la exclamación de asombro y... 'qué, qué estás, qué está estudiando en la universidad'.	あつ、びっくりしたときの感嘆詞を彼女が言って...大学でなに、なにを、なにを勉強しているのかと。		
22	あー、スペイン語のべ、スペイン語の勉強。					
23		スペイン語を教える、とか、ですか。	Y ahora hace referencia a si él está aprendiendo a enseñar, eh, español en la universidad.	そして、次に、彼が大学でスペイン語の教えかたを学んでいるのかということに、えーと、彼女は言及しています。		
24		教える勉強ですか。				
25	あー、いえ、あ。					
26		あ、スペイン語学[笑う]なんて言うんでしょう。	Ahora, ahora hace referencia... Re, rectifica y se refiere a estudios de, eh, español.	次に、次に彼女が言及しているのは...言い、言いあらためて、スペイン語学に、えーと、言及しています。		

27		なんかわか、わかった気がします。[笑う]	Aquí, eh, no pude llegar a comprender bien, pero creo que ella hace como una especie de exclamación de que se había equivocado y rectifica al entender lo que ha querido decir. O sea, él, estudios españoles y no enseñar español.	ここでは、えーと、ちゃんと理解しることができませんでしたが、彼女は誤解していたことを示す感嘆を表現していると思います。そして、彼女は彼が言おうとしていたことを理解した時点で言いあらためています。つまりは、彼は、スペイン語を教えるのではなく、スペイン語学を。		
28	[笑う。]					
29		あー、なるほど。				
30	あー、あなたはなんの勉強を。					
31		えと、私は、えと、このスペインでは、あの、スペイン語？	Eh, ella dice que está desde... Está aquí en España y está estudiando español.	えーと、いつからいると彼女は言っていて…ここスペインに彼女はいて、そして、スペイン語の勉強をしています。		
32		あの、なんて、スペイン語とか言語学？	Eh, estudia español, eh, y la palabra ゲンゴガク, eh, ahora mismo, no sé.	えーと、彼女はスペイン語の勉強をしています。えーと、そして、「ゲンゴガク」という単語は、えーと、今ちょっとわかりません。		
33		とか、言語を勉強しています。でも、日本では、あの、日本語を教える、勉強、日本語教育って言うんですけど。	Pero, eh, ella en Japón está estudiando para pro, enseñar japonés. Profesora de japonés.	ですが、えーと、彼女が日本で勉強している目的は、先生のた、日本語を教えること。日本語の先生。		
34	あー日本語の先生？					
35		そうです。そうです。日本語の先生になるための勉強、をしています。はい。	Eso es, ella hace referencia a que eso es lo que quiere decir y que ella quiere, ella está estudiando para, para ello, pero...	そうです。彼女はそれが言いたいことなのだというのに言及していて、そして、しがつていることが彼女にはあると、その、そのために彼女が勉強中ですが…		
36	ふーん、そうですか[笑う]。あの一何年、な、何年にいますか。					
37		えっと、日本の大学では3年生です。どう…	Ella dice que está en el tercer año de la universidad.	彼女は大学3年生だと言っています。		
38	3年。					
39		3。3年です。				
40	あー、今年は、あー、1年。					
41		あー、そうなんだ。	Ella exclama que también, o sea, la sorpresa de el, saber el primer año.	それに、彼女は感嘆します。つまりは、その、1年目と知るびっくりです。		
42	1年生です。					
43		日本語、え、じゃあ、その、D大学では日本語の専門じゃない、ですよ？	Eh, aquí hay una parte del final que no acabo de comprender, pero ella dice que si en la universidad de D, eh, estudia japonés.	えーと、ここには、最後のほうに理解しきれない部分がありますが、D大学で、えーと、日本語を勉強しているのかと彼女は言っています。		
44					日本語を勉強しているという述語の主語は、あなたOさんですか、それとも会話相手のBさんですか。	
45			No, no, no [笑う]. Yo estudio japonés. Ella hace la pregunta de si yo estoy estudiando en la universidad de C japonés.	違います。違います。違います[笑う]。私は日本語を勉強しています。彼女は、私が日本語をD大学で勉強しているのかという質問をしています。		
46	日本語のせん？					
47		なんていうんでしょう？あの、日本語を勉強しているわけではない？	Y ahora pregunta, eh, si está, estás estudiando japonés, y la parte final no acabo de comprenderla.	そして、次に、えーと、彼、あなたが日本語を勉強しているのか質問しますが、最後の部分は完全には理解できません。		
48	あーOで、あー、日本語の勉強。えー、日本語の勉強を勉強しています。D大学で。うん。					
49	でも、あー、ここ、あー、うーん、日本語を、日本語を、あ、その前、あ、日本語を勉強しました。あー3年、3年ぐらい。					
50		おー。え、それはどこで勉強したんですか。	Ella exclama y pregunta de dónde, dónde está estudiando.	彼女は感嘆して、そして、彼がどこ、どこで勉強しているかの質問します。		
51					勉強してる、ですか、時制は。	
52			Dónde, dónde está, dónde está. それ、ah, どれ, durante cuánto tiempo, それぐらい。Si, duran... Eso, durante cuánto tiempo ha es, está, estoy estudiando, ella quiere decir.	どこ、どこにあるのか、どこにあるのか。「それ」、あつ「どれ」、どれぐらいの期間なのか。「それぐらい。」そうですね、それぐ…そうですね、どれぐらい彼がいた、いる、私が勉強しているのかと、彼女は質問しています。		
53	あー、ここで。					
54		あー、ここ？				
55	ここ、ここで。					
56		E[学習機関の名前]セ…				

57	Eセンター。				
58		あ、そうなんですか。じゃあ、出身もD？	¿dónde, dónde?	「どこ」、どこ？	
59					もし違うと思ったら、今からでも発話の説明を変更してもいいですよ。
60			Si [笑う]. Creo, a ver, me cuesta un poco entenderlo ahí, pero creo que dijo dónde estaba estudiando, no el tiempo. Creo que sí que... ¿Dónde está estudiando, en la universidad o en el centro... O aquí donde estamos realizando la conversación.	そうですね[笑う]。やっぱり、あの一、ここは少し理解に困りますが、期間ではなく、彼がどこで勉強しているのかと彼女が言った気がします。そうだと思い…彼がどこで勉強しているのか、大学で、それともセンターで…それとも私たちが会話をしているここ、この場所です。	
61		じゃあ、出身もD？	Y ahora ella preguntó la procedencia, de dónde era.	そして、次に、彼女は出身について質問しました、彼がどこの出身なのか。	
62	あ一。いえ。あーバルセロナ出身。				
63		あ一、あ一そうなんだ。え一。			
64	でも、あ一。子どものとき、あ一、3年に、3年になった。あ一、家族とCに行った。				
65		なるほど。			
66	だから、今ここで住んでいます。				
67		そうなんですね。へ一。すごい。	Ella exclama y...	彼女は感嘆して、そして…	
68		じゃ、大学に入る前に	んで... Eh, aquí ella dice, eh, ah, antes de entrar a la universidad...	「んで…」え一と、ここで彼女が言っているのは、え一と、え一と、大学に入学する前に…	
69		3年間。	Durante.	の間。	
70		もう日本語を勉強していた	Durante tres años estudió japo, eh, antes de, antes de entrar a la universidad, durante tres años estudio japonés, ¿no?	3年間日本語を勉強していました。え一と、大学、大学に入る前に、3年間日本語を勉強していました。よね？	
71		っていうことですか。	Ah, la última parte no acabo de [笑う], no acabo de comprender, por eso creo que el contexto no lo acabo de sacar. Pero puedo entender, eh, puedo entender la conversación, pero el final, el matiz no lo acabo de entender ahora mismo.	あっ、最後の部分はちょっと[笑う]、理解しきれません、だから全体の文脈が理解できずにいるんだと思います。ですが、会話は、え一と、会話は理解できます。最後のところ、ニュアンスだけが今ちょっと理解できませんけど。	
72	そう。				
73		ふ一ん。			
74	今年は、あ一4年。				
75		うん、4年目。わーすごい。どうして日本語を勉強しようと思ったんですか。	Y ahora pregunta el porqué de está, está estudiando, eh...	そして、今度は、彼が勉強している理由、理由を質問しています。え一と…	
76			Eh, ella, ella pregunta el porqué de está, estoy estudiando japonés.	え一と、彼女は、彼女は、彼が、私が日本語を勉強している理由を質問しています。	
77	あー日本語は好き、けど、あー日本、日本と、あー日本の料理と、あー全部大好き。				
78		[笑う]。嬉しい、嬉しい、嬉しい。	Ella exclama de alegría y a la vez dice que está feliz de saber el interés que tengo en el país.	彼女は喜んで感嘆して、そして、それと同時に、私が日本に興味を抱いていることを知って嬉しいと言っています。	
79		あ、そうなんだ。へ一。で、日本語を勉強しようと思って、ここを見つけた？ んですか。ここ。	Dice que si aquí fue, aquí es donde yo he estudiado japonés, en este lugar.	私が日本語を勉強していた場所とは、ここ、この場所だったのか、この場所なのかと質問しています。	
80	もう一度。				
81		うんと、それで日本に興味があった？ だからここに来た？ ですか。	Eh, vuelve a repetir cambiando la oración y hace el, el énfasis de preguntar dónde, eh, ha estudiado.	え一と、彼女は、文を言いかえながら繰り返しかえし言っていて、そして、彼がどこ、どこで勉強したのかを、え一と、強調して質問しています。	
82		ここ、勉強するために、	El para, para qué está estudiando, ella dice para el, para, para qué está estudiando japonés.	彼、彼がなんのために勉強しているのかを、彼女は質問していますそれを、なんの、なんのために彼が日本語を勉強しているのかを。	
83	うん。				
84		ここに？			
85	ここに、ここに、あ一、日本語の勉強。				
86		うん、うん。			

87	日本語だけ。				
88		日本語の勉強。			
89	あー、けど、あー、うーん、今年は、あー12月、あー名古屋に行った。				
90		あー、名古屋に行った？	Ella exclama y pregunta si he ido, si fui, eh, la exclamación.	彼女は感嘆して、そして、私が行った、行ったことがあるかを質問します。えーと、感嘆。	
91	名古屋にいますか。				
92		いえいえ。			
93	F[大学の名前]大学で、あースペイン語を、お、教えました。				
94		おーすごい。あ、そうなんですね。	Dice que es increíble y ex, exclama con admiración sobre la respuesta que ha dado.	彼女はすごいと言って、そして、彼の答えたことに感心して感、感嘆します。	
95		えー、すごい。F大学どうでしたか。	Eh, pregunta ahora qué tal la experiencia en la universidad de E.	えーと、F大学での経験はどうかと、彼女は次に質問しています。	
96	あー、すばらしい[笑う]。				
97		[笑う]名古屋、名古屋。	Ella hace énfasis también a través de la alegría y vuelve a, a, a hacer hincapié en, en la, lo que le ha dicho, en la respuesta que le ha dado.	さらに、嬉しさでもって彼女は強調して述べていて、そして、彼が彼女に言ったこと、彼の応答、応答を再度、再度、再度言い立てています。	
98		私まだ行ったことないんですけど。	Eh, dice que nunca ha ido a Nagoya.	えーと、彼女は名古屋には1度も行ったことがないと言っています。	
99	あなたは出身…				
100		私は、出身は群馬	Dice que procede, ella es proce, procedente de, su lugar de procedencia es Gunma.	出身は、彼女の出身が、彼女は、彼女の出身地は群馬だと言っています。	
101		っていう場所です。群馬は、あの、東京のまあ近く、	Es una ciudad cercana a Tokio.	東京に近い町です。	
102	まち…				
103		東京の近くにあります。東京…	Está cerca de Tokio.	東京に近いです。	
104	千葉？				
105		いや、もっと遠い。	Ahora dice que está mucho más lejos Chiba de su ciudad.	今度は、千葉は彼女の町からはもっともっと遠いと言っています。	
106	もっと遠い[笑う]				
107		もっと遠いけど、まあでも、東京にまあ、まあ電車で、	Pero que en tren...	ですが、電車では…	
108		うーん、電車で2時間くらい。	Tarda, eh, sobre dos horas en ir.	行くには2時間くらい、えーと、かかります。	
109	2時間くらい。				
110		2時間くらい。新幹線なら30分で行ける。	Pero en <i>shinkansen</i> , si es en <i>shinkansen</i> , eh, son, ah, cuarenta y cinco minutos. No, cuarenta y...	ですが、新幹線では、新幹線でなら、えーと、45分、えーと、45分かかります。いや、ではなくて、よんじゅう…	
111	そうですか[笑う]。				
112		[笑う]その辺です。ちょっと名古屋は遠い。	Pero ella vuelve a decir que desde donde ella vive, desde su ciudad hasta Nagoya está, es lejos.	ですが、彼女の住んでいるところから、彼女の町から名古屋までは遠い、遠いと再度述べています。	
113	遠い。				
114		うん。ちょっと遠い。			
115		ちょっと遠い。			
116		うん。	Pero está lejos.	ですが、遠いです。	
117	あなたの町、は、あー、おおい、うーん、大きい町ですか。				
118		うーん。そうだな、あんまり大きくない[笑う]。	Eh, dice que no es, que no es muy, muy grande.	えーと、あまり、あまり大きく、大きくはないと言っています。	
119		あんまり大きくないけど、	Que no es muy grande pero...	あまり大きくはないんですが…	

120		まあ、そんなに小さくもない。	Eh, tampoco es muy pequeña.	えーと、そんなに小さくもないと。		
121		なんか普通。あの、	Normal.	普通です。		
122		あの、住むにはいい場所だと思います。	Hm, es la palabra スブン. No acabo de entender.	うーんと、「スブン」という単語ですね。あまりわかりません。		
123					残りの文は意味がわかりますか。	
124			Eh.	えーと。		
125	そうですか。					
126		でも観光する場所はほとんどない[笑う]。	カンコー、カンコスルコト。Ah, no. En esta oración, ahí, la parte de entremedias no acabo de entender, pero saco el significado por la continuación.	「カンコー、カンコスルコト」。あっ、ちょっと。この文では、そこでは、文の半ばのところがちょっとわかりませんが、その次の発話からこの文の意味が推測できます。		
127	[笑う。]					
128		あの、温泉がたくさんあります。	Ella ahora aquí me dice que hay bas, hay muchos 温泉, muchos baños termales.	次に、ここでは、彼女はかなり、「温泉」がたくさん、温泉がたくさんあると私に言っています。		
129		温泉。温泉はめっちゃたくさんある。なんか山がたくさんあるので、	Hace énfasis en que hay muchos.	たくさんあるということを強調しています。		
130		そこに温泉はいっぱいある、	Está lleno, muy lleno de baños termales en su ciudad.	彼女の町は温泉だら、温泉だらけなんです。		
131		から、まあ、観光客にも温泉は人気。だけどほかの場所は	Eh...	えーと…この部分、完全には理解できません。		
132		なんか、住む、人が住むためにはいいと思う[笑う]。	Pero, pero en otros lugares hay mucha gente. Eh, ella dice que ella cree que en otros lugares hay mucha gente.	ですが、ですが、ほかの場所には人が大勢います。えーと、彼女はほかの場所には大勢の人がいると思っていると言っています。		
133	[笑う]あー京都同じ…同じ町の、古い、京都は古い町けど、あー、たくさん温泉がある。					
134		そうだね。そうです、そうです。京都、いや京都はもうすごくいいところ。うん。行ったことありますか。京都。	Ella está de acuerdo y dice que Kioto también es un lugar maravilloso. Si he ido a la ciudad, pregunta.	彼女は賛成です。そして、京都も素晴らしい場所だと言っています。私が京都に行ったことがあるのかと、彼女は質問します。		
135	いいえ、行ったことまだありません。うん。					
136	でも来年行きたい。					
137		おー、そう。京都はもう大好きです。[笑う]おすすめ、おすすめ。すごい、なんだろう。古い建物がたくさんあるし、	Le gusta mucho la ciudad de Kioto. Es maravillosa. Hay edificios antiguos.	彼女は京都という町が非常に気に入っています。素晴らしい町です。古い建物があります。		
138		食べ物おいしいし、うん、きれいだし、すごく	La, la comida es muy rica. Y, ah, dicen que es muy, muy bonito también.	料、料理がとてもおいしいです。そして、えーと、とても、とてもきれいだというふうにも言われています。		
139		いい場所だと思います。	Y los sitios están muy bien.	そして、あちこちの場所がとてもいいと。		
140	そう[笑う]。あー大学を卒業したあとで、あーなにをして、なにをしますか。					
141		えっと、まだはっきり決まっていけど、できたら	Eh, ella dice que todavía no... Lo que yo saco a entender de aquí es todavía no ha pensado en lo que quiere hacer, pero...	えーと、彼女が言っているのは、未だに…ここから私が推測するところ、彼女は自分がやりたいことについてまだ考えていないけれども…		
142		日本語の先生になりたい、です。	Quiere convertirse en profesora de japonés.	日本語の先生になりたいがっています。		
143	そうですか。					
144		で、うーん、それは日本で日本語を教えるか、	Pero en Japón quiere enseñar.	ですが、日本で教えたがっています。		
145		スペインとかほかの国？でスベ、いや日本語を教えるか、どちらもいいなと思っていて。	Le parece bien tanto en Japón como en España, porque son países que estaría bien enseñar.	彼女は日本でもスペインでも構わないそうです、なぜなら教えることができればいいなという面だからです。		
146	[笑う。]					
147		まだ決まっていない。あなたは？	Pero todavía no, no sabe.	ですが、彼女はまだわか、わかりません。		
148					決まっていないの意味はわかりますか。	
149			キマツテイナイ、えーと、キマツテイナイ.. No acabo de entenderlo ahora mismo. Creo que sé lo que es, pero no acabo de entender ahora mismo.	「キマツテイナイ、えーと、キマツテイナイ…」今ちょっと完全には理解できませんね。その意味を知っている気もしますが、今ちょっと完全には理解できません。		
150					意味を推測できますか。	

151			Eh, todavía no, まだキマツテ, ah, todavía no, no sabe, no, no sabe lo que quiere ahí.	えーと、未だに、「まだキマツテ」。えーと、未だに、彼女はわかりません。自分、自分がなにをやりたいのかわからないそうです、そこでは。		
152	あー私はスペイン語の先生になりたいから、日本で、あー働いて、働きます。					
153		いいですね。おーすごい。	Le parece bien y está admirando.	彼女はいいと思っていて、そして、感心しています。		
154		で今は、そのために勉強している？				
155	ん？					
156		今は、その、スペイン語の先生になるために勉強していますか。	Eh, pregunta el, para, el estudiar es, el estudiar japonés, eh, para qué, para qué lo está estudiando, para, por qué lo está estudiando.	えーと、彼女が質問しているのは、その、目的、勉強することは、日本語を勉強することは、えーと、なんのために、彼がなんのために日本語を勉強しているのか、目的、なぜ彼が日本語を勉強しているのか。		
157	うん、今、あー、勉強、勉強だけけど、あー、あー、も、もう一度。					
158		えと、今、今は、その、スペイン、将来スペイン語の先生になりたい。	Pregunta, vuelve a decir la pregunta diciendo que ahora el... Querer convertirte en profesor de japonés.	彼女は質問します。再度質問を述べながら、彼女は今度その…あなたが日本語の先生になりたがっているということ。		
159					日本語のですか。	
160			Español, español.	スペイン語、スペイン語のです。		
161		から、今は大学でスペイン語を	Pero ahora en la universidad él es, está...	ですが、彼は今大学でえーと、えーと…		
162		勉強します？	Él estudia español.	彼はスペイン語を勉強しています。		
163	あーちょっとスペイン語を勉強しています。					
164	でも、あーでも、えー日本語と英語、と英語が要ります。					
165		あーそうなんだ。えー。	Ella exclama. Está, está de acuerdo y está exclamando sobre lo que ha dicho.	彼女は感嘆します。彼女は賛成、賛成して、そして、彼が言ったことに感嘆しています。		
166		じゃあ英語も勉強しなければならい…	Ella también tiene que estudiar inglés.	彼女も英語を勉強しなければなりません。		
167		あー大変。	Es difícil.	難しいです。		
168	私も[笑う]。					
169		そうですね。いやまあ、そうですね。	Si.	はい、そうです。		
170		やっぱり、英語は、英語は話せないと[笑う]。	Eh, no puede, ella no puede hablar inglés.	えーと、彼女はできません、彼女は英語を話すことができません。		
171	[笑う]。					
172		大変です、そう。	Es, es difícil.	えーと、難しいです。		
173	あー、ほかの語を話しますか。					
174		いや、私は、もう日本語と英語とスペイン語だけ。	Eh, ella habla, eh, japonés, inglés y español solo.	えーと、彼女は、えーと、日本語と英語とスペイン語だけが話せます。		
175	あー私も。					
176		でも興味はあります。	キヨミ, ah, キメリマス. Ah, no sé lo que es キヨミ ahora mismo también.	「キヨミ」、えーと、「キメリマス」。えーと、今ちょっと「キヨミ」の意味もわかりませんね。		
177		ほかになにか話しますか。言葉。	Ella pregunta ahora, ah, que él también, que, por qué lengua, las len, sobre las lenguas.	次に彼女が質問しているのは、えーと、彼も、えーと、どの言語、言語、言語についてです。		
178	あ、ほかに、あー私も、あー英語と日本語と、あースペイン語とカタラン語。					
179		あーそっか。あれか、バルセロナだもんね。	Claro, ella exclama y, hm, se da cuenta porque soy catalán y, entonces, pregunta.	そうですね、彼女は感嘆して、そして、うーんと、私がカタルーニヤ人であることに気がついて、そこで質問しています。		
180	バルセロナ。カタラン語。あー、韓国語、えー学びたい。					
181		おー、私も韓国語今興味ある。	Ah, ella dice que ella también, ah, el coreano, ah, quiere intentar, quiere intentar aprender.	えーと、彼女が言っているのは彼女も、えーと、韓国語を、えーと、やってみたい、学んでみたいそうです。		
182					学んでみたい気持ち彼女にはあると。	

183			Si, キヨミタイ。	そうです。「キヨミタイ」。		
184					そこですね、興味ある。	
185			Dudo otra vez. Es lo mismo de antes, pero no acabo de entenderlo, la parte final. Yo creo que debería leerlo para poder entender [笑う], pero ahora mismo no consigo...	こどもよくわかりません。先ほどと同じものなんですが、理解しきれません、最後の部分が。おそらく文学で読まないで理解できないと思います[笑う]が、今ちょっとどういう...		
186					となると、先ほど話してくれた意味はあくまでも推測ということですね。	
187			Supongo, supongo.	そうです、推測です、推測です。		
188	[笑う。]					
189		そう、なんか韓国語って日本語とけっこう似てる？	Eh, hace una comparación sobre el coreano y el, ah, japonés.	えーと、彼女は韓国語と、えーと、日本語についての比較をします。		
190		って聞いたことがあって。	Pero la parte final no acabo de entender tampoco esta vez. Eh, las, las ambas oraciones en la parte final no consigo comprender, la, no consigo comprender lo que dice, pero por contexto consigo deducir.	ですが、こども、最後のところが理解しきれません。えーと、両方、両方の文の最後の部分の意味がわかりません、その、彼女が言おうとしていることがわかりませんが、文脈から意味の推測はできます。		
191		だから、なんか簡単かなーって思ってた。	Hm, hace referencia a que para los japoneses es fácil el, el aprender coreano, eh, porque es sencillo.	うーんと、彼女は日本人にとって韓国語、韓国語を学ぶことは易しいということに言及しています。えーと、簡単ですから。		
192	簡単？					
193		わかんない。日本人にとって簡単	Pero los japoneses, eh, eh...	ですが、日本人は、えーと、えーと...		
194		かもしれないと思って。	Piensa que quizás puede ser más, puede ser más sencillo. Ella hace...	彼女は、もしかしたらより簡単、より簡単かもしれないと考えています。彼女は...		
195			El escuchar, el, la comprensión. Creo que se refiere a la comprensión de, de escuchar, que es más fácil, y luego dice que quizás puede ser más, más fácil escucharlo. Creo que llega a decir eso. Primero haciendo énfasis en que, si, es más fácil, pero luego utiliza かも, eh, diciendo que quizás. No está segura de ello. Eso es lo que yo creo que...	聞くこと、その、理解。彼女は聞く、聞くことの理解のことを言っているんだと思います。より簡単だと、そして、そのあと、もしかしたら韓国語を聞き取ることがより、より簡単かもしれないと言っています。そのようなことは言っていると思います。最初は、強により簡単だということを強調して言いながら、そして、そのあとは、彼女は「かも」を使っています。えーと、もしかしたらというふうに言いながら、彼女は確信していません。それが彼女が言おうとしていることだと...		
196					聴解が簡単だということなんですな。	
197			Auditiva, sí, de, de, el, el escuchar. Hablar, eh... Bueno, escuchar, en este caso. Él dice que es más sencillo, puede ser más sencillo para los japoneses.	聴力の、そうですね。その、えーと、聞くこと。話すこと、えーと...まあ、この場合は、聞くことですね。彼はより簡単だと言っています、日本人にとってはより簡単であり得ると。		
198		わからないけど。	Pero no, pero no, pero dice que no lo sabe, pero...	ですがあまり、ですがあまり、ですがあまりわからないと言っています、けど...		
199		ちょっと気になる。そう。	Pero キミナル, ah... No sé lo que quiere decir ahí キミナル,	ですが、「キミナル」、えーと...ここでの「キミナル」の意味がちよっとわかりませんね。		
200					四技能の中で、ほかではなく聴解のことを言っているんだと思ったのは、どこの部分ですか。	
201			Eh, creo que al escuchar que ha dicho きった, ah, きたかも	えーと、「きった」、えーと、「きたかも」と言っていたのを聞いたときだと思います。		
202					聞いた。	
203			聞いたかもしれない。Por eso creo que dice que es, quizás es más fácil el, cuando dijo antes, el, la audición entre japonés y coreano.	「聞いたかもしれない」。その、先ほど彼女が言っていたときの、日本語と韓国語との間で聴解がより簡単である、もしかしたらより簡単かもしれないと彼女が言っているのは、それ故だと思います。		
204		カタラン語はもう小さいころから、	Ella dice que, si el catalán es, eh...	彼女が質問しているのは、カタルーニャ語が、えーと...		
205		子どものころから	Es más, es... 小さ, ah... No acabo de entender aquí. Sé que ella dice que si es, eh, más... Que si se aprende desde que, los niños aprenden, eh, catalán. O sea, ella, ella creo que dice que si los niños aprenden catalán o, que, si es cercano.	より、より...「小さ」、えーと...ここは理解しきれません。わかることは、果たして、えーと、より、カタルーニャ語が学ばれるのがいつからなのか、子どもたちは、えーと、カタルーニャ語を学習するのか、つまり、彼女、彼女は子どもたちはカタルーニャ語を学習するのか、もしくは、その、身近なのかと、質問しているんだと思います。		
206		もう話す？	O sea, que los, los niños aprenden a hablar catalán.	つまり、子ども、子どもたちがカタルーニャ語を話すことを学ぶと。		
207	うーん。					
208		カタラン語と、なんて言うの、スペイン語？カスティジャーノ？	Castellano y catalán, si los niños aprenden a hablar ambos idiomas.	スペイン語とカタルーニャ語、子どもたちは両方を学ぶのかと。		

209		は、もう一緒に勉強しますか。	Y si lo estudian, amb, y si lo estudian, aprenden y estudian ambos, eh, tanto catalán esp, como castellano, los niños.	そして、勉強するのかと、両、そして、勉強するのかと、両方の言語を学びそれから勉強するのかと、えーと、カタルーニャ語とスベ、スペイン語を、子どもたちは。		
210	はい、あー、子どものとき、あー、うーん学校、小学校で、あー、スペイン語とカタラン語、勉強しています。					
211	あー家族、家族で、あー英語と、えースペイン語とカタラン語を話して、話しました。					
212		あー両方話すんだ。	Aquí no sé qué quiere decir en リョーホー、eh, 話して、Ha, habla de, está diciendo algo de hablar, pero no entiendo la parte, la parte principal, la primera parte de lo que dice.	ここは、「リョーホー」、えーと、「話して」で彼女が言おうとしていることがわかりません。話す、話すことの話。話すことについてなにか言っていますが、この部分が聞き取れません、メインの部分が、発話の最初の部分が。		
213					両方というところがわからないんですね。	
214			Si.	そうです。		
215	うん。					
216		へー。				
217	普通。普通。					
218		そうなんだ。へー、そっか。すごい。	Dice que es, está, es increíble y ahora pregunta.	彼女はそれ、それがすごい、すごいと言って、そして、次に質問します。		
219		え、カタラン語とスペイン語は似てますか。	Eh, pregunta si el catalán y el español, eh, 似ていますか, eh, son parecidos.	えーと、カタルーニャ語とスペイン語が、えーと、「似ていますか」、えーと、似ているのかと質問します。		
220	もう一度？					
221		カタラン語とスペイン語は似ていますか。	Vuelve a hacer la misma pregunta de si son parecidos ambos idiomas.	彼女は再度、例の2つの言語が似ているのかという同じ質問をします。		
222		その、同じ、感じとか？違う？	Igual.	同じです。		
223	ああ。うん。					
224		違う？	Diferentes.	異なっています。		
225	あー、いえ、カタラン、カタラン語と、えースペイン語と同じ、同じ…うーん、違う、うーん…簡単、簡単です。					
226		あ、簡単。うんうん、なるほどね。勉強するの簡単。	Es fácil. Tiene razón que es, eh, es fácil.	簡単です。彼が簡単、えーと、簡単だと言うのはもともとです。		
227		あーそうなんだ。なんか私、バルセロナに1回行ったことが	Ahora cambia el, la conversación, el tema, y dice que ha, ha estado una vez en Barcelona.	彼女は今度その、会話、話題を変えて、そして、バルセロナには1回、1回行ったことがあると言っています。		
228		あります。				
229	行ったことがあります。					
230		そう、そのとき。	En aquel tiempo.	あのときです。		
231		だからなんか、駅とか	Eh, cuando, esta, estaba en la estación.	えーと、駅、駅にいた、いたときです。		
232		なんかお店とか、たまたまにカタラン語が書いてある。	En la tienda estaba escrito en catalán.	店ではカタルーニャ語で書かれていました。		
233		で、なんか、なんとなくわかる、けど、でも	Pero que ella no entendía, y no sa, no sabía lo que ponía, lo que estaba escrito.	ですが、彼女には理解できなくて、書いてあ、書いてあることがわか、わからなかったと。		
234		ちよいなんか違うな、みたいな	Se equivocaba.	彼女は間違っていました。		
235		感じ[笑う]。そう大変、ちょっと大変だったの。	Era un poco difícil.	少し難しかったです。		
236	[笑う]大変。					
237		そう、ちょっと大変。なんか、たとえば、なんだっけ。出口？あの、Salida？	Pero, por ejemplo, la salida.	ですが、たとえば、出口。		
238		とか、ソルティエーダ？みたいな。なんで…	Por ejemplo, ponía sortida.	たとえば、sortidaと書いてありました。		sortidaは、ソルティエーダ。カタルーニャ語で「出口」の意。
239	Sortida。					
240		そうそう、それ。それ見てなんだろうって思っ、	Pero, cuando miraba, eh, no, no sabía.	ですが、彼女は見るたびに、えーと、わか、わからないでいました。		

241		わかんなくて。	No, no sabía.	わか、わからなかったそうです。		
242	[笑う。]					
243		そう、だから、ちょっとだけね、大変だった。でも、	Pero que era, es un poco difícil.	ですが、難しかった、少し難しいと。		
244		そうなんだ。				
245	どう、どうだ、どうですか。バルセロナ。					
246		バルセロナ、めっちゃよかった。	Estuvo muy bien Barcelona.	バルセロナはとてもよかったです。		
247		あの、もともとすごい行きたかったの。	Pero fue, eh, fue a muchos, estu...Hm, モトモト... Muy, muy... Ah, no se lo de, de sacar el contexto ahí, ah... No acabo de, de saber lo que quiere decir ahí. モトモトすごいカタ。Ah, que estuvo muy, muy bien. Estuvo muy, muy increíble. Muy, muy bien.	ですが、彼女はたくさん。えーと、行きました。行きま...うーんと、「モトモト...」とても、とても...えーと、ここはちょっと、ちょっと文脈が把握しきれません。えーと...彼女がここで言おうとしていること、ことが理解しきれません。「モトモトすごいカタ。」あつ、とても、とてもよかったと。とても、とてもすごかったです。とても、とてもいい。		
248					ももとの部分ですか。	
249			No, sí, más, más, eh, 行つた。Ah, to, toda la oración completa. O sea, yo entiendo lo que quiere decir, pero no sé, no sé, no sé explicarme, no sé explicar ahora mismo, eh...	いいえ、はい、そうですね。もつと、もつと、えーと、「行つた」。えーと、文、文全体です。というのも、彼女が言おうとしている意味はわかりませんが、それをどう説明、説明、説明すればいいかわかりません。今ちょっと説明できません、えーと...		
250		私、サグラダ・ファミリアとか、その、ガウディ？の	La Sagrada Familia, Gaudi.	サグラダ・ファミリア、ガウディ。		
251		なんか建築が、	Ahí no sé lo que quiere decir ケンチクガ, ah...	ここは、「ケンチクガ」の意味がわかりません。えーと...		
252		もうほんとに、日本にいたときからずっと	日本に, eh, no, hasta... Esa oración entera no acabo de comprenderla.	「日本に」。えーと、いや、まで...この文全体は理解しきれません。		
253		好きで、	Que le gusta.	彼女は気に入っていると。		
254		なんかずっと行きたいなって思ってたから、もうめっちゃ行けてよかった。	Piensa, cree, ella piensa eso y cree, y está mu, estuvo muy bien.	彼女は考えています。思っています。彼女はそう考えていて、そして、思っています。そして、とてもいい、よかったです。		
255		ほんとに楽しかった。	Y se lo pasó muy bien.	そして、彼女はとても楽しい時間を過ごしました。		
256		バルセロナは、あー、あー、大きな、大きい、大きな町です。				
257		あーたくさんと、たくさんきれいなところがあります。				
258		すごいたくさんあった。そうそう。	Hm, ella dice que sí, que hay, es, hay sitios muy increíbles en Barcelona.	うーんと、彼女はそうだと言っています。確かにその、バルセロナにはとてもすごい場所があると。		
259	あーどこに、ほかの、ほかのどこに行きました？					
260		スペインのほかの？	Eh, dice si es en España. Eh, a qué otros lugares, eh, respondiendo.	えーと、彼女はそれがスペインのことかどうか質問しています。えーと、ほかにどんな場所へ、えーと、答えながら。		
261	うん、スペイン。					
262		うーんとね、けっこう行つた。たとえば、バレンシアも行つた。	Ella también ha ido a Valencia.	彼女はバレンシアにも行ったことがあります。		
263		火祭り？のとき。ファジャス？	En las fallas de...	ファジャスで...		
264	Fallas。					
265		のときに行きました。	En ese tiempo también fue a las Fallas de Valencia.	そのときは彼女はバレンシアのファジャスにも行きました。		
266		めっちゃ、めっちゃ人いた[笑う]。	Eh, estuvo muy, muy, eh, 人, en, no acabo de entender esa, ahí...	えーと、とても、とても、えーと、「人」、その、ここは理解しきれません、ここは...		
267	[笑う]。					
268		人が多すぎて大変だったけど、うん、すごい楽しかったし。	Eh, fue un poco difícil, pero fue divertido. La parte de entremedias, no entiendo esas tres palabras. No entiendo qué quieren decir aquí.	えーと、少し難しかったですが、楽しかったです。文の半ば部分は、それら3つの単語が理解できません。ここでの意味がわかりません。		
269					そこね。	
270			めちゃめちゃ、ah, 人いった、había mucha gente. Había mucha gente.	「めちゃめちゃ」。えーと、「人いった」、人が大勢いました。人が大勢いました。		
271	[笑う]。					

272		あとはグラナダ？	En Granada también.	グラナダにも。		
273		とかコルドバとか、	En Córdoba.	コルドバにも。		
274		アンダルシアにも行きました。	En Andalucía en general también ha ido.	彼女はアンダルシア州にも行ったことがあります。		
275	うん。たくさんところ。[笑う]					
276		もう、あの私は去年の9月	Hm, pero también desde el año pasado el, en, eh, jul, julio, ah, 5月, julio, ¿no? Es julio. Junio, junio. En año, en julio del año pasado.	うーんと、ですが、去年からも、その、その、えーと、7、7月、えーと、「5月」、7月なんですよ。7月です。6月、6月。年に、去年の7月に。		
277		にここに来て、	Que estaba aquí.	彼女はここにいたと。		
278		で、もう、6月に日本に帰るので、	Ah, hasta el próximo junio, que regresa a Japón.	えーと、彼女が日本に帰る、来月6月まで。		
279		うん、時間があんまりない。	デカンガネ... No entiendo, aquí no entiendo esa parte.	「デカンガネ…」わかりません、ここはその部分がわかりません。		
280		たくさん行きました。	Quiere... Eh, ha ido a muchos sitios, ella fue a muchos sitios.	彼女はしたがつていることがあって…えーと、彼女はたくさん場所に行ったことがあります、彼女はたくさん場所に行きました。		
281	いつから、あースペインに来…					
282		去年の9月。	Desde el año pasado, desde el, hm, desde septiembre del año pasado está aquí.	去年から、去年か、えーと、彼女は去年の9月からここにいます。		
283	9月。あー、いつま、いつまで？					
284		6月。	Hasta, eh, mes de junio de este año.	今年の、えーと、今年の6月まで。		
285		次、来月。	Hasta el próximo mes.	来月まで。		
286	1年。					
287		そう1年ぐらい。そうそうそうそう。				
288	そうですね。うん。あー今、ほかのところにいきたいですか。					
289		うん、あのね、私すごく、まだ行っていない	Eh, ella, eh, much, le, mucho le...	えーと、彼女は、えーと、とても、彼女に、とても彼女に…		
290		場所で	Le gustaría ir...	彼女は行きたがつていて…		
291		一番行きたいのは、なんだっけ、あのバスク？地方？	Por un, una vez al País Vasco.	1、1回バスク地方に。		
292		あのなんだっけ、なんだっけなんだっけなんだっけ、なんだっけ、あの北のほうの、	Eh, キタノホン. Eh, no acabo entender ahí lo que quiere decir.	えーと、「キタノホン」。えーと、ここは、どういう意味か理解しきれません。		
293		あの、バスク、バスク、バスク、なんって言うんだっけあれ。	Buscando el, eh... Ella piensa en decir el nombre de País Vasco.	えーと、彼女はなにかを探していて…バスク地方という名前を言おうとしています。		
294	País Vasco？					
295		そうそうそうそう、それです。[笑う]そこに行きたい。そこに行きたい。	Eso es. Ahí quiere ir, al País Vasco.	そうですね。彼女が行きたがつているのはそこです、バスク地方です。		
296		そう、サンセバスティアンとか	A San Sebastián.	サンセバスティアンに。		
297	サンセバスティアン。					
298		めっちゃ行きたい。	Quiere ir mucho a San Sebastián.	サンセバスティアンには強く行きたがつています。		
299	ビルバオ？					
300		そう。ビルバオも。	Y a Bilbao también.	そして、ビルバオにも。		
301		なんか食べ物おいしい。	También la comida es muy buena.	料理もとてもおいしいです。		
302	うん、めっちゃおいしい。					
303		あ、行ったことがあります？	Pregunta si has, si he ido alguna vez.	彼女はあなたが、私がいつか行ったことがあるか質問しています。		

304	うん。はい、あー去年ぐらい行ったことがあります。				
305		行きたい。すぐ行きたい。	Eh, tiene muchas ganas de ir. Quiere ir.	えーと、彼女はぜひ行きたいと思っています。彼女は行きたがっています。	
306	うん。あー、スペインの料理はどう？				
307		おいしいと思います。	Piensa que es muy buena comida la española. Está rica.	彼女はスペインの料理はとてもしい料理だと考えています。おいしいです。	
308		いやーほんとによかった。	De verdad está, está muy bien. Está rica.	本当にとても、とてもいいです。おいしいです。	
309		食べ物おいしい国なのが嬉しい。	Está feliz de, de que, de la, de la comida española.	彼女は、スペインの料理が、スペインの料理に、スペインの料理にとても満足しています。	
310	そう。あー日本、日本の料理と、あースペインの料理と、どっちがいいですか。[笑う]				
311		[笑う][聞き取り不能][笑う]。日本かな。	No sabe, 日本かな, ah, creo que quiere decir que no sabe qué deci, no sabe qué decir en ese momento, no... El かな es que, como que no, como que no, no sabe, o sea, no, no, no tiene decidido, no, no lo sabe.	彼女にはわかりません,「日本かな」, えーと, なんと言えばいいか, その場でなんとと言えばいいかわからないと言おうとしているんだと思います; その…「かな」はなんか, なんかわか, なんかわからない, わからないみたいないな意味, その, 決め, 決め, 決めていない, その, 彼女にははっきりわからないみたいないな意味です。	
312	日本 [笑う。]				
313		でも、でもスペインの料理も、もうめっちゃ好き。	Pero que la comida de España es muy, está muy rica.	ですが、スペインの料理がとても、とてもおいしいと。	
314		なんか最近、だから	Últimamente...	最近…	
315		もうスペインに長くいるから、	Spainに... Esa parte no acabo de entenderla...	「スペインに…」この部分は理解しきれません。	
316		なんか日本の料理食べたいなって	Pero que últimamente, ahora, quiere comer comida japonesa.	ですが、彼女は最近、今は、日本の料理を食べたがっていると。	
317		思うんですけど、でもスペインの料理も好きです。	Pero que la comida española le gusta. También le gusta.	ですが、彼女はスペインの料理が気に入っていると。スペイン料理も気に入っています。	
318	うん[笑う]。				
319		なんか昔、5年前ぐらいに、	Pero hace tiempo.	ですが、昔です。	
320		あのアメリカにちょっと行った	Hace, ah, cinco años aproximadamente, cuando fue a América.	5年間くらい、えーと、まさに、彼女がアメリカに行ったときです。	
321		ことがありま、あって、	Estuvo una vez.	彼女は1度いました。	
322		そのときアメリカの料理はあんまり好きじゃなかった	Y en ese tiempo no le gustó la comida americana.	そして、当時、彼女はアメリカの料理があまり気に入ってませんでした。	
323		から、ちょっと、だから海外に住むのが、なんかちょっと	Eh, la, la comida, el agua.	えーと、料、料理、水。	
324		怖かったんですけど、スペインは料理がおいしいから	Eh, no era, no era como la española.	えーと、それは、それはスペインの料理とは異なっていました。	
325					食べ物ですか、水ですか。
326			Yo he entendido 水.	「水」と聞き取りました。	
327		楽しい。	Es divertido.	楽しいです。	
328	[笑う] うん、あー、私も、あー日本の料理がいい、です。				
329		あー、よかった。なにが好きですか。	Eh, qué es lo que, qué es lo que me, me gusta.	えーと、私が好きなものが、私が好きなものがなん、なんなのかと。	
330	うーん、あー、たこ焼き。				
331		お、いいですね。たこ焼き。たこ焼き、日本で食べましたか。	Eh, si, pregunta si he comido takoyaki en Japón.	えーと、その、彼女は私が日本でたこ焼きを食べたことがあるのかと質問しています。	
332	あーうん、あー名古屋で。でも、あー、大阪で食べたい。				
333		そうだね、そうですね。やっぱりたこ焼きって言ったらやっぱり大阪で。	Ella dice 'si quieres comer takoyaki', eh, 'en Osaka está bien'.	彼女は、たこ焼きを食べたいなら、えーと、大阪がいいですよと言っています。	
334					たこ焼きが食べたいなら、そのあとは？

335			たこ焼きトイッたら, eh, ah, たこ焼きをイッたら No, no acabo de comprender ahí. Si quieres, si quieres ir a takoyaki...	「たこ焼きトイッたら」, えーと, その, 「たこ焼きをイッたら」. ここ, こは理解できませんね. もし, もしあなたはたこ焼きに行きたいなら...		
336		私も大阪に行ったときは, なんかいりいなるお店に行って	Eh, cuando fue a Osaka, había muchas tiendas.	えーと, 彼女が大阪に行ったときは, たくさんの店がありました。		
337		全部食べて, 食べました。	Y puedes, eh... Se podía comer mucho. O sea, 全部で, eh, mucha, mucha comida, mucho, muchos takoyakis.	そして, できます, えーと...たらふく食べることができました。というの, 「全部で」, えーと, たくさん, たくさんの食べ物, たくさんの, たくさんのたこ焼き。		
338					つまり, ここで言っている店というのは, さまざまな店ですか, それともたこ焼き専門店のことですか。	
339			Ella hace, ella dice tiendas, pero hace referencia a que son restaura, son paradas de comida, takoyaki. Pero dice '店', eh, en general, 'tiendas'. No especifica レストラン ni ninguna cosa así. En general. No tiendas de ropa; tiendas de comida.	彼女は言及, 彼女は店と言っていますが, 飲食店, たこ焼きの屋台に関して述べています。でも, 「店」と言っている, えーと, 広義での店です。彼女は「レストラン」とかいったものに限定はしていません。広義での店です。服の店ではなく, 飲食店です。		
340		めっちゃおいしい。	Pero, sí, le gusta.	ですが, そうですね, 彼女は気に入っています。		
341	[笑う]あー。あー, 趣味, 趣味はなんですか。					
342		趣味は, うーんと, ピアノを弾くこと	Las aficiones son, eh, eh, tocó, ella tocó el piano.	趣味はなにかというと, えーと, えーと, 彼女は弾きました, 彼女はピアノを弾きました。		
343		が好きです。	弾くこと. El tocar el piano. El, lo que le gusta es tocar el piano, pero...	「弾くこと」, 「ピアノを弾くこと」が。その, 彼女が好きなのは, ピアノを弾くことですが, ...		
344		そう, でも, その, G[場所の名前]には, あまりピアノを弾くところが	En G, el, el tocar el piano en G...	Gで, その, Gでピアノを弾くこと...		
345		なんか見つけれなくて,	Eh, 見つけれな... Eh, 見つ creo que es encontrar, eh, no encon... No encontró, no encontró un sitio donde tocar en G.	えーと, 「見つけれな」...えーと, 「見つ」は見つけるということだと思えます。えーと, 見つけれな...彼女は見つけれませんでした。Gでピアノを弾くところを見つけれませんでした。		
346		なんかそう, なんかね1回探したんですよ, ピアノを弾く場所。そしたら,	Pero una vez, eh, en, encontró un sitio donde tocar el piano.	ですが, 1回, えーと, その, 彼女はピアノを弾くところを見つめました。		
347		なんだっけな, 音楽学校? コンセルバトリオ?	El conservatorio.	音楽学校です。		
348	コンセルバトリオ。					
349		そう, そこ。にあると聞いたんですけど,	Y pudo tocarlo.	そして, 彼女はピアノを弾くことができました。		
350		あの1時間で10ユーロ	Durante una hora y valía, cuánto, にじ, にじ... ¿Oómo, cuánto ha dicho que valía?	1時間, そして, 値段は, いくら, 「にじ, にじ」...あれ, 値段はいくらだと言っていましたか。		
351		するって, 高い,	Es un poco caro.	少し高いです。		
352		めっちゃ高い[笑う]と思って	Bueno, bastante caro.	というか, かなり高いです。		
353		だからやめました[笑う]。	Así que no toca, no toca el piano.	ですから, 彼女はピアノを弾いて, 弾いていません。		
354	[笑う]すみません[笑う]。					
355		めっちゃ高くてやめた[笑う]。				
356					彼女は音楽学校に行ったんですか, それとも行かなかったんですか。	
357			Ella, eh, fue una vez a tocar el piano y ella, eh, dice que costaba...	彼女は, えーと, 1度ピアノを弾きに行きました。そして, 彼女は, えーと, 値段を言っていて, それは...		
358					そうですね, 値段を言っていましたね。	
359			Una hora. Así que ella, eh, no tocó el piano. No, no tocó el piano y dejó de pensar en tocar el piano.	1時間. なので, 彼女は, えーと, ピアノを弾きませんでした。弾か, 弾かないで, 彼女はピアノを弾くことを諦めました。		
360	うーん, 私は, あーピアノを1年弾きました。					
361		あーそうなんですか。	Exclama.	彼女は感嘆しています。		
362	だけど弾けない。					
363		子どものころですか。	Pregunta si desde niño, eh, aprendió.	彼女は彼が子どものときから, えーと, 習っていたのかと質問しています。		
364	子ども, 子どものとき。そう。子どものとき, あー, 私は, あー, うーん, スポーツがしたい, したいから, あー ピアノ, あー...					
365		[笑う]あんまり? あんまり好きじゃなかった[笑う]? いやまあそうですね。	Un poco...	少し...		

366	[笑う] 好き、好き。でも私はスポーツはすることはいい…				
367		のほうがいい？スポーツのほうが好きだった？	Eh, que me gusta más los deportes ella dice.	えーと、彼女は、私はスポーツのほうが好きなのだと言っています。	
368	うんうんうんうん。				
369		なんのスポーツですか。	Qué deportes.	なんのスポーツなのか。	
370	あー、サッカーと、				
371		あーやつぱり。	Eso, eso pensó.	彼女が思った通り、通りでした。	
372	あー、テコンドー。				
373		テコンドー？へーすごい。	Exclama. Es increíble.	彼女は感嘆しています。すごいです。	
374	でも今、あー、ピアノ、ピアノを、あー弾きたい。				
375		おーそうですか。			
376	まだ弾きたい。				
377		うんうん。いや、そうですね。私も最近日本、ん？スペインでは全然	Ella últimamente, eh, en Japón...	彼女は最近、えーと、日本で…	
378		ピアノを弾いていないので、	No está tocando el, nada, nada el piano.	ピアノをその、まったく、まったく弾いていません。	
379		なんか日本に帰ったら早く弾きたいなって 思います。	Pero... Así que, a causa de eso, cuando, cuando esté en Japón, quiere volver a tocar piano porque no está tocando el piano aquí en España.	ですが…ですから、それ故に、日本、日本に帰ったとき彼女は、ここスペインではまったくピアノを弾いていないからまた弾きたがっています。	
380	時間が [笑う] ありません。[笑う] めっちゃ勉強しています。				
381		私はスポーツはあんまり、あまり得意じゃなくて [笑う]。	Eh, dice que, eh, no ha, no ha hecho casi nada, no, no ha practicado casi ningún deporte.	えーと、ほとんど、ほとんどなにもしたことがないと、ほとんど、ほとんどなんのスポーツもしたことがないと、えーと、彼女は言います。	
382		あの、でも子どものころは水泳？わかります？ ナタシオン？	Pero, cuando era niña, eh, hizo natación.	ですが、子どものとき、えーと、彼女は水泳をしていました。	
383	あー、あー。水…。				
384		泳ぐこと。水泳をしました。	Eh, practicó, eh, すいてい、esta, nadó, hizo natación.	えーと、彼女がしたのは、えーと、「すいてい」、その、泳いでいました。彼女は水泳をしていました。	
385	うん。				
386		でもそれだけ。それだけ。	Pero solo, pero solo eso.	ですが、それだけ、それだけなんです。	
387	それだけ [笑う]。				
388		泳げる、泳ぐことは好き。だけど、ほかのスポーツは [笑う]。	Eso, le gustaba la natación, pero, otros deportes, no.	そうですね、彼女は水泳が気に入っていましたが、ほかのスポーツは好きじゃありませんでした。	
389	[笑う]。				
390		私の父親、私のお父さんは、あのサッカーがすごく好きで、	Pero, eh, a su padre, eh, le gusta mucho el fútbol.	ですが、えーと、彼女のお父さんは、えーと、サッカーが大好きです。	
391		そう、だから、お父さんは私にサッカーをやってほしかった	Eh, ヤッテホシカツ... No acabo de entender esa parte. Su padre a ella le... No sé, no es enseñar, mostrar, no... Ah, no comprendo ese verbo, no.	えーと、「ヤッテホシカツ」…この部分は理解しきれません。彼女のお父さんが彼女に…わかりません、教えるでもなく、示すでもない、さあ…うーん、動詞が理解できませんね。	
392				どれが理解できない動詞ですか。	
393			Dice ヤッテ... La co, esa combinación no acabo comprenderla.	彼女は「ヤッテ」と言って…く、組みあわせが理解しきれませんね。	
394				やってどなんの組みあわせですか。	
395			ヤッテ…	「ヤッテ…」	
396				ほしい？	
397			ヤッテホシー、ah…	「ヤッテホシー」、えーと…	

398				どれが理解できない部分なのかははっきり知りたかったです。 意味を説明してくださいということではありません。	
399			Si, sí. No, no. Leyendo, puedo, pero no, no comprendo aquí.	はい、はい。そうですね。そうですね。文字で読んだら、わかりますが、ここ、ここでは理解できません。	
400		らしい、けど、[笑う] 私は興味がなかった。	Pero, pero a ella no le gusta.	でも、でも彼女はあまり好きではありません。	
401	そうそう、そうですか[笑う]。				